

# 苏州叶氏家族 会唱唐朝原版《枫桥夜泊》?

枫桥夜泊  
月落乌啼霜满天,  
江枫渔火对愁眠。  
姑苏城外寒山寺,  
夜半钟声到客船。



《枫桥夜泊》画作 资料图片

唐朝诗人张继在一个寂寥的夜晚途经苏州寒山寺，写下了名篇《枫桥夜泊》，寒山寺也由此名扬海内外。1000多年过去了，《枫桥夜泊》家喻户晓，却没人知道古人当时是如何吟唱的。令人惊奇的是，南宋著名诗人叶梦得的后人、82岁的苏州老人叶奕万，却依旧能根据祖辈“口传”的唱调吟唱此诗。这会不会就是《枫桥夜泊》古乐谱的“真身”?

现代快报记者 孙佳桦 文/摄



叶奕万

## 追根溯源

### 叶逵南迁东山，叶梦得是他的6世孙

“叶氏始祖，为楚国子高公，官至令尹司马。”叶奕万告诉记者，公元前439年楚惠王赐予公的爵位，将河南南阳(叶县)作为叶氏永久的封地。东汉建安二年(公元197年)22世孙叶望南迁至江苏江宁，其后裔遂广泛分布于南方多省。

古时出入苏州东山必经太湖，风急浪高航行危险，东山地处偏僻，但又风景秀丽，宛如世外桃源。南宋时，金兵入侵，北方的达官贵

人纷纷南迁避祸，77世孙叶逵官至刑部侍郎，也跟着南迁到了东山。

叶逵被尊为吴中叶氏的始祖。叶氏家族在东山人丁兴旺，子孙繁衍为24个分支，至1910年清宣统年间，涌现了许多杰出人才，有进士举人上百人，明清时期叶姓在外任官职者有28人，但给后世影响最为深远的，要属叶逵6世孙、南宋爱国诗人叶梦得。叶梦得字少蕴，号石林居士，官至左丞。在北宋末年

南宋前半期的词风变异过程中，叶梦得是起到先导和枢纽作用的重要词人，开拓了南宋前半期以“气”入词的词坛新路。叶词中的气主要表现在英雄气、狂气、逸气三方面。其晚年，隐居至湖州下山石林谷。

“叶梦得忠诚爱国，还要求子孙读书作诗，尤为推崇唐诗这一中华民族文化艺术的巅峰之作。”叶奕万说，叶氏子孙均遵循祖训，学诗、唱诗、作诗是叶氏家族的传统。

## 纯属偶然

### 60年后唱《枫桥夜泊》，被疑唐代古曲



叶奕万记录的《枫桥夜泊》曲谱

扫描二维码，看叶奕万吟唱古曲

“月落乌啼霜满天，江枫渔火对愁眠……”叶奕万在自己家中，给记者用吴语唱了一段《枫桥夜泊》，曲风古朴，曲调委婉，既有韵味又带着点悲凉，似乎能把人带回那个让张继忧愁的夜晚。

“60多年没唱了，连当年追我老伴时也没用上。”叶奕万笑着说，自己是木渎中学一名退休的数学老师，喜欢在家写诗赋词，要不是那次偶然的契机，恐怕这首古曲真要失传了。

叶奕万所说的“偶然”，是指2010年沧浪诗社的一次集会。当时，女儿叶兰受邀出席中国驻英国大使馆虎年迎春晚会，他听闻后十分激动，便赋诗两首，并拿到了沧浪诗社的活动上分享。轮到他朗诵时，叶奕万突发奇想，用上了儿时父亲教他唱古诗文的吴语音调来“吟唱”，立即博得满堂喝彩。

社友们都觉得不过瘾，叶奕万就凭记忆唱起了小时候常唱的《枫桥夜泊》，这一唱让大伙儿都愣住了，因为从来没听过这么有韵味的曲调。“诗社社长魏嘉璇对唱调非常感兴趣，他让我录音方便大家传唱。”叶奕万说，回到家中，他凭着

在师范学院学得记谱的本事，把唱调翻译成现代的简谱。然而，简谱一出来，他也愣住了——此曲音域为6度，只有5个音，没有“半音”，根本不是现代人创作的，很可能就是唐朝诗曲!

随后，叶奕万向家族中几位同辈求证，电话那头，年近9旬的堂姐唱起来竟与他丝毫不差，他再向上海、北京的几位同样80多岁高龄的族人求证，结果大家一致认定：“不错，小时候跟上辈人学的就是这个调!”之后，在大家的帮助下，叶奕万又成功将记忆中的另两首诗曲《春晓》《乌衣巷》翻成简谱。

“这些诗曲真是我们叶氏祖传的瑰宝。”叶奕万感慨道。原来，叶奕万正是南宋著名诗人、历任翰林学士、户部尚书、江东安抚大使等官职的叶梦得(1077~1148)的第30世孙。小时候，叶奕万住的叶氏老宅还保留着一份吴中叶氏族谱(宣统版)，足足有52册，堆起来有1米多高。文革时期，这份族谱不幸流失。如今，在东山陆巷叶梦得故居——宝俭堂里，悬挂着一份陆巷叶氏部分后人名录，叶奕万的名字也被收录其中。

### 康有为曾赴木渎看望叶梦得后人

叶氏子孙不仅寒窗苦读，还善于经商。“我的先祖是叶梦得故居陆巷分支成员。”叶奕万称，有的叶氏子孙迁至上海、昆山、南京，陆巷分支则是东山“钻天洞庭”商帮成员。明代文学家冯梦龙的《醒世恒言》记载洞庭商人多，活动地域广。

康熙年间，叶奕万的先祖到南京六合经商，后来萌生了叶落归根的念头，回到苏州枫桥经商。由于经营得法，先祖盈利颇丰，在木渎、光福、吴江等地买下了近2000亩地。公元1860年，太平军攻陷苏州，枫桥的祖产被毁，这部分叶氏子孙才至木渎东街的叶氏老宅定居。

“我小时候，叶氏老宅分左右两幢，各有5进房，光住的房间就有近2000平方米，还有3个花房。”叶



叶奕万的叔叔怀抱小儿，在叶氏老宅花园留影(翻拍)

奕万回忆，老宅门额题字为“石林世泽”，意在教育叶氏子孙世代不忘叶梦得的恩泽，而叶氏子孙确实也没辜负叶梦得的教诲。其祖父叶叔平是叶梦得28世孙，是清光绪年间秀才，在家亲自教三子四女读

书、作诗和唱诗。叶叔平在上海经商时认识了康有为，还资助了他。1920年，康有为曾来木渎东街看望叶叔平，一起游玩了灵岩山，上海《申报》还为此做过报道。“康有为来老宅时，我叔叔正好在场，康有为便摸了摸他的脑袋，教育他好好读书。”叶奕万回忆道。不过，文革时期，叶氏老宅部分房屋坍塌，之后为了拓宽马路，老宅门额也被拆除了。如今，叶奕万离开了老宅，但里面仍住着几名叶氏后人。

叶奕万的父亲叶庆尧则是一名国画画家，年轻时与同为苏州人、后任台湾行政院长的严家淦交好。上世纪80年代，严先生至香港，未能回大陆但还惦记着他的叶氏弟兄，香港报纸还为此做了报道。

### 叶氏后人希望古曲吟唱后继有人

“有崇尚诗文的家族传统，又有充裕的经济条件，让叶氏具备了传承唐朝诗曲的主客观条件。”叶奕万回忆，小时候父亲叶庆尧天天唱唐诗，还会教6个子女一起唱。后来特殊年代，叶氏后人也不敢唱唐诗了，这也是叶奕万的2个女儿都未曾听过更不会唱唐诗的原因。

叶奕万说，按照族谱，他是“奕”字辈，共有7个弟兄(包括堂兄)，都是叶梦得第30世孙。叶氏后人现能唱唐诗的，仅有寥寥数人，且都是白发苍苍的老人，但几位老人吟唱的，还保留着唐朝诗曲的风貌。叶奕万分析，叶氏祖传的唐朝诗曲多采用徵调式，与陕西民间音

乐传统相吻合，唐诗及唐诗诗曲的形成中心地点又在长安。另一方面，这几首诗曲均为五声调，且节奏完全符合唐代格律诗的韵律。为了让这几首诗曲能继续流传下去，叶奕万还特意找了专业人士，帮忙给几位老人录音录像，并传到了网上。

## 专家说法

### 说古曲没错，但不一定是唐代的

那么，叶梦得子孙子口口相传的，是否真的是唐朝诗曲?记者就此向南京师范大学音乐学院研究生谢成辰求证。“叶氏流传的《枫桥夜泊》诗曲不是现代的五声调，可以判断为古曲。”谢成辰称，日本的传统民族音乐就是学习我们唐朝的音乐，至今仍保留着当时的风味。不过，这首《枫桥夜泊》听起来不太像是唐朝音乐。

这一观点得到了南师大音乐学院副院长胡行岗的认可。“叶氏后人能证明诗曲是唐朝的证据还不足。”胡行岗表示，能确定年代最好的办法就是乐谱。中国古代乐谱都是文字谱，从谱面上无法看出音调，而唐朝用的是燕尔半字谱。可惜的是，经过朝代更迭，唐朝曲谱只剩破损的寥寥数本。叶氏后人口口相传虽有发展创新，也难避免有

所流失。另一方面，唐朝音乐调式已十分多样，并不仅限于五声调，而五声调包含的内容十分广泛，也不只限于唐朝音乐。“我听着，这几首古曲倒有些像明清时期孟姜女调的旋律。”胡行岗说，唐朝曲调很难流传到现在，明清古曲的可能性较大。不过，诗词吟唱也是一门深奥的学问，还不能妄下结论，最好有更多专家一起来鉴定。